ES

Indicaciones:
Tratamiento de la enfermedad de Osgood-Schlatter. Tratamiento de la tendinitis rotuliana (rodilla del saltador). Tratamiento de la condromalacia rotuliana.

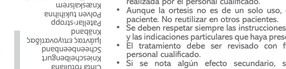
Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento.
- La ortesis requiere un montaje y una adaptación previa realizada por el personal cualificado.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo. El tratamiento debe ser revisado con frecuencia por el personal cualificado.
- Si se nota algún efecto secundario, se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- Se debe informar al facultativo si el paciente sufre afecciones cutáneas o aparece cualquier tipo de sensibilización.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- El buen uso de las tareas depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de la sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, descanso nocturno, etc.

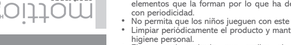
Instrucciones para una correcta colocación:
- Separe una de las partes de la cincha de regulación dejándola completamente libre.
- Coloque la cincha en la pierna a la altura del tendón rotuliano centrada en la rótula y centrada.
- Vuelva a pasar la cincha por la hebilla y ajuste simultáneamente las dos cinchas hacia la parte posterior de la pierna.
- Colóquese de pie, camine y compruebe si la compresión es correcta, si no es así libere o apriete ligeramente las cinchas de sujeción.
- Ajuste la longitud de las cinchas recortando sus extremos si fuera necesario. Se debe recortar exclusivamente en las dos zonas donde se encuentra el microgancho, por las marcas con forma de flecha que indican las soldaduras del mismo (zona plana sin relieve ver fig. 1).

Fig.1

Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:
Antes de lavar la ortesis pegar los microganchos sobre la propia cincha y quitar la almohadilla de silicona. Lavar a mano. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. Tumbar en seco.
Para el secado de la ortesis, utilizar una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No la tienda, ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol, etc.

Clasificación:
Producto sanitario de Clase I, no estéril, sin función de medición. Esta ortesis cumple con la Directiva del Consejo 93/42/CEE y su actualización 2007/47/EC por la que se regulan los productos sanitarios.





PRIM, S.A.
C/ Yolanda González nº15
(Antigua C/F) Pol. Ind. nº1
28938 Móstoles
Madrid - España

IU.494.1 31/05/2019 739254

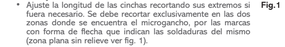
ENG

Indications:
Treatment of Osgood-Schlatter disease. Treatment of patellar tendinitis (jumper's knee). Treatment of patellar chondromalacia.

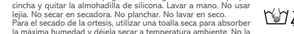
Precautions:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment.
- The orthosis requires assembly and prior adjustment by qualified personnel.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Treatment should be regularly checked by qualified personnel.
- If you experience any side effects, you should immediately inform your doctor.
- Your doctor should be informed if a skin condition appears or any type of sensitisation occurs.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition.
- Do not let children play with this device.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Do not wear the orthosis while having a bath or shower, or sleeping at night.

Instructions for proper fitting:
- Detach one of the parts of the adjustment strap, leaving it completely free.
- Fit the strap to the leg at the height of the patellar tendon (just below the patella) and centre it.
- Pass the strap through the buckle again, pull both straps backwards around the leg and fasten.
- Stand up and walk around to check that the compression is correct, loosening or tightening the fastening straps as required.
- Adjust the length of the straps if necessary by trimming the ends. Only trim along the two flat arrow-shaped areas between the Velcros (see Fig. 1).

Fig.1



Product maintenance - washing instructions:
Before washing the orthosis, fasten the Velcros to the strap and remove the silicone pad. Hand wash. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.
To dry the orthosis, use a towel to absorb as much moisture as possible and then leave to dry at room temperature. Do not hang up, iron or expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.



Classification:
Class I medical device without a measuring function and supplied in a non-sterile condition. This orthosis complies with Council Directive 93/42/EEC, amended by 2007/47/EC, concerning medical devices.

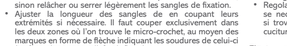
FR

Indications:
Traitement de la maladie d'Osgood-Schlatter. Traitement de la tendinite rotulienne (genou du sauteur). Traitement de la chondromalacie rotulienne.

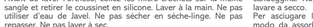
Précautions:
- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement.
- L'orthèse nécessite un montage et une adaptation préalable réalisée par du personnel qualifié.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Le traitement doit être vérifié régulièrement par du personnel qualifié.
- Si vous remarquez un effet secondaire, vous devrez immédiatement en informer le médecin.
- Le médecin devra être informé si le patient souffre d'affections cutanées ou d'une forme quelconque de sensibilisation.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les points d'appui avec pression, la peau ne doit pas présenter de lésions ni être hypersensible.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.
- Nettoyer régulièrement le produit et conserver une hygiène personnelle adéquate.
- Le personnel sanitaire en charge du suivi du traitement du patient peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, le repos nocturne, etc.

Instructions pour une mise en place correcte:
- Séparer l'une des parties de la sangle de réglage en la laissant complètement libre.
- Placer la sangle sur la jambe à la hauteur du tendon rotulien (au-dessous de la rotule) et centrez-la.
- Passer à nouveau la sangle à travers la boucle et régler simultanément les deux sangles à l'arrière de la jambe.
- Se lever, marcher et vérifier si la compression est correcte, sinon relâcher ou serrer légèrement les sangles de fixation.
- Ajuster la longueur des sangles de en coupant leurs extrémités si nécessaire. Il faut couper exclusivement dans les deux zones où l'on trouve le micro-crochet, au moyen des marques en forme de flèche indiquant les soudures de celui-ci (surface plane sans relief voir fig. 1).

Fig.1



Entretien du produit - Instructions de lavage:
Avant de laver l'orthèse, collez les micro-crochets sur la même sangle et retirer le coussinet en silicone. Laver à la main. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.
Pour le séchage de l'orthèse, utiliser une serviette sèche pour absorber le plus d'humidité et laissez sécher à température ambiante. Ne pas exposer à des sources de chaleur telles que poêles, chauffages, radiateurs, lumière directe du soleil, etc.



Classification:
Dispositif médical de classe I sans fonction de mesure, non stérile. Ce dispositif respecte la Directive 93/42/CEE du Conseil et sa mise à jour 2007/47/EC régulant les dispositifs médicaux.

IT

Indicazioni:
Trattamento della malattia di Osgood-Schlatter. Trattamento della tendinite rotulea (ginocchio del saltatore). Trattamento di condromalacia rotulea.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento.
- L'ortesi deve essere preventivamente montata e adattata al paziente da personale qualificato.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un unico docente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il trattamento deve essere monitorato a frequenze regolari da personale qualificato.
- Se si nota qualsiasi effetto collaterale, informare immediatamente il medico.
- Consultare il medico se il paziente mostra reazioni cutanee o qualsiasi tipo di sensibilizzazione.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Il buon utilizzo dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Non indossare l'ortesi durante il bagno, la doccia, il riposo notturno, ecc.

Istruzioni per una collocazione corretta:
- Separare una delle parti del cinturino regolabile lasciandola completamente libera.
- Collocare il cinturino sulla gamba all'altezza del tendine rotuleo (sotto la rotula), centrandolo.
- Far passare di nuovo il cinturino nella fibbia e regolare simultaneamente le due cinghie verso la parte posteriore della gamba.
- Mettersi in piedi, camminare e verificare se la compressione è corretta; in caso contrario, allentare o stringere leggermente le cinghie di fissaggio.
- Regolare la lunghezza delle cinghie tagliandone le estremità, se necessario. Bisogna tagliare solo nelle due zone dove si trova il microgancio, seguendo le frecce che indicano le cuciture (zona piatta non in rilievo cfr. fig. 1).

Fig.1

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Prima di lavare l'ortesi, attaccare i microganci sul cinturino e togliere il cuscinetto di silicone. Lavare a mano. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.
Per asciugare l'ortesi, utilizzare un asciugamano asciutto in modo da assorbire la massima umidità e lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, non stirare e non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

Classificazione:
Dispositivo medico di Classe I, non sterile, senza funzione di misurazione. Questa ortesi è conforme alla Direttiva del Consiglio Europeo 93/42/CEE e al suo aggiornamento 2007/47/CE che regola i dispositivi medici.

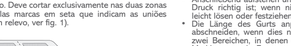
PT

Indicações:
Tratamento da doença de Osgood-Schlatter. Tratamento da tendinite rotuliana (joelho do saltador). Tratamento da condromalacia rotuliana.

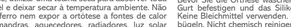
Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento.
- A ortótese requer uma montagem e uma adaptação prévia realizada por pessoal qualificado.
- Apesar da ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único docente. Não reutilizar noutros doentes.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O tratamento deve ser reavaliado com frequência por pessoal qualificado.
- Se detetar algum efeito secundário, comunique-o imediatamente ao médico.
- O médico deve ser informado se o doente sofrer de afeções cutâneas ou se surgir qualquer tipo de sensibilização.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada periodicamente.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, descanso noturno, etc.

Instruções para uma correta colocação:
- Separe uma das partes da correia de regulação, deixando-a completamente livre.
- Coloque a correia na perna à altura do tendão rotuliano (sob o joelho) e centre-a.
- Volte a passar a correia pela fivela e ajuste simultaneamente as duas correias para a parte posterior da perna.
- Coloque-se de pé, caminhe e comprove se a compressão é correta. Caso contrário, liberte ou aperte ligeiramente as correias de fixação.
- Ajuste o comprimento das correias, cortando as extremidades se for necessário. Deve cortar exclusivamente nas duas zonas com velcro, pelas marcas em seta que indicam as uniões (zona plana sem relevo, ver fig. 1).

Fig.1



Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Antes de lavar a ortótese, aderir o velcro à própria cinta e retirar a almofada de silicone. Lavar à mão. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.
Para secar a ortótese, utilizar uma toalha seca para absorver toda a humidade possível e deixar secar à temperatura ambiente. Não estender, passar a ferro nem expor a ortótese a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.



Classificação:
Produto sanitário de Classe I, não estéril, sem função de medição. Este equipamento cumpre a Diretiva 93/42/CEE do Conselho e a sua atualização 2007/47/CE que regula os produtos sanitários.

DE

Indikationen:
Behandlung von Morbus Osgood-Schlatter. Behandlung einer Sehnenentzündung der Kniescheibe (Springerknie). Behandlung einer Knorpelkrankheit der Kniescheibe (Chondropathia patellae).

Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie dieses Kissen erworben haben.
- Der Arzt ist die befähigte Person, die den Dauer der Behandlung vorschreibt und entscheidet.
- Die Orthese muss vor der Anwendung von einer Fachperson montiert und angepasst werden.
- Obwohl die Orthese nicht für die Einwegbenutzung bestimmt ist, darf sie nur von einem einzigen Patient verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Die Behandlung muss regelmäßig von einer Fachperson kontrolliert werden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss informiert werden, ob der Patient unter Hautentzündungen leidet oder irgendein Art von Reizung auftritt.
- Der Arzt muss die eventuelle äußerliche Anwendung von Cremes zusammen mit der Orthese in Betracht ziehen.
- Die Haut darf an den Stützpunkten, in denen der Druck ausübt, weder verletzt noch überempfindlich sein.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt von dem Zustand der Elemente ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen müssen diese in regelmäßigen Abständen überprüft werden.
- Kinder dürfen nicht mit dieser Vorrichtung spielen.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Das Gesundheitspersonal, das für die Behandlung des Patienten zuständig ist, kann den Patienten über die Eignung des Produktes oder über die Notwendigkeit seines Austausches informieren, wenn es beschädigt oder abgenutzt ist.
- Die Orthese nicht beim Baden, Duschen, bei der Nachtruhe etc. tragen.

Anleitungen für das Anbringen:
- Trennen Sie eines der Teile des Einstellgurts, sodass er vollständig frei ist.
- Legen Sie den Gurt am Bein in Höhe der Kniescheibensehne (unterhalb der Kniescheibe) an und zentrieren Sie sie.
- Den Gurt erneut durch die Schnalle ziehen und gleichzeitig beide Gurte am hinteren Teil des Beins einstellen.
- Anschließend aufstehen und gehen, um festzustellen, ob der Druck richtig ist; wenn nicht, dann die Befestigungsgurte leicht lösen oder festziehen.
- Die Länge des Gurts anpassen, indem Sie seine Enden abschneiden, wenn dies notwendig ist. Er darf nur in den zwei Bereichen, in denen der Mikrohaken ist, entlang den Markierungen in Form von Pfeilen geschnitten werden, die auf die Schweißnähte des Mikrohakens hinweisen (glatter Bereiche, ohne Erhebung, siehe Abb. 1).

Abb.1

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
Bevor Sie die Orthese waschen, müssen Sie die Mikrohaken am Gurt befestigen und das Silikonkissen entfernen. Handwäsche. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen.
Um die Orthese zu trocknen, ein trockenes Tuch verwenden, um die maximale Feuchtigkeit aufzunehmen, und dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Die Orthese weder aufhängen noch bügeln und auch nicht direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.

Klassifizierung:
Medizinprodukt der Klasse 1, nicht steril, ohne Messfunktion. Diese Orthese erfüllt die Richtlinie des Rats 93/42/EWG und ihre Aktualisierung 2007/47/EG, durch die die medizinischen Produkte geregelt werden.

NL

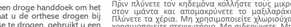
Indicaties:
Behandeling van de ziekte van Osgood-Schlatter. Behandeling van tendinitis van de kniepees (jumpers' knee). Behandeling van de chondromalacia van de knieschijf.

Waarschuwingen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- De arts is de persoon die bevoegd is om de duur van de behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- De orthese moet vooraf door een gekwalificeerd persoon worden gemonteerd en ingesteld.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De behandeling moet regelmatig worden herzien door een gekwalificeerd zorgverlener.
- Als u een nevenwerking opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet op de hoogte worden gesteld van mogelijke huidaandoeningen of tekenen van gevoeligheid bij de patiënt.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- Die Haut darf an den Stützpunkten, in denen der Druck ausübt, weder verletzt noch überempfindlich sein.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt of voordat u gaat slapen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
- Haal de aansparriemen van de band uit elkaar zodat de band volledig vrij is.
- Plaats de band op het been ter hoogte van de kniepees (onder de knie) en centreer de band.
- Steek de band opnieuw door de gesp en pas tegelijkertijd de twee riempjes aan naar achteren op het been.
- Zet de voet op de vloer, stap rond en controleer of de druk correct is; zo niet, maak dan de riempjes losser of vaster.
- Pas de lengte van de riemen aan en snijd ze indien nodig bij. Knip uitsluitend de twee zones af waarop het klittenband zich bevindt, op de pijlen die de naden van de riemen aanduiden (platte kant zonder reliëf, zie afb. 1).

Afb.1

Onderhoud van het product wasinstructies:
Kleef het klittenband vast en verwijder het silicoenkussen voordat u de orthese wast. Met de hand wassen. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.
Om de orthese te drogen, gebruikt u een droge handdoek om het overtollige vocht te absorberen en laat u de orthese drogen bij omgevingstemperatuur. Om de orthese te drogen, gebruikt u een droge handdoek om het overtollige vocht te absorberen en laat u de orthese drogen bij omgevingstemperatuur.



Classificatie:
Medisch hulpmiddel klasse I, niet steriel, zonder medische functie. Deze orthese voldoet aan Europese Richtlijn 93/42/EEG van Raad en wijziging 2007/47/EG inzake medische hulpmiddelen.

EL

Ενδείξεις:
Θεραπεία της νόσου Osgood-Schlatter. Θεραπεία της τενοντίτιδας του επιγονατιδικού τένοντα (γόνατο του άλτη). Θεραπεία της χονδρομάλαξης του επιγονατιδικού τένοντα

Προφυλάξεις:
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας.
- Ο κηδεμόνας πρέπει πρώτα να συναρμολογηθεί και ρυθμιστεί από ένα εξειδικευμένο προσωπικό.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Η θεραπεία πρέπει να παρακολουθείται συχνά από το εξειδικευμένο προσωπικό.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να ενημερωθεί εάν παρουσιαστούν δερματικές αντιδράσεις στον ασθενή ή οποιαδήποτε άλλη μορφή ευαισθητίας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους, της βραδυνής ξεκούρασης, κλπ.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
- Διαχωρίστε κάποιο από το μέρη του ιμάντα ρύθμισης σφήνωσης για πλήρως ελεύθερο.
- Τοποθετήστε τον ιμάντα στο πόδι στο ύψος του επιγονατιδικού τένοντα (κάτω από τη μύτη του γονατού) και κεντράρετε.
- Περάστε ξανά τον ιμάντα από την πόρπη και ρυθμίστε ταυτόχρονα τους δύο ιμάντες προς την πίσω πλευρά του ποδιού.
- Τοποθετήστε το πόδι, βαδίστε και ελέγξτε αν η πίεση είναι σωστή, αν δεν είναι χαλαρώστε ή σφίξτε ελαφρώς τους ιμάντες συγκράτησης.
- Ρυθμίστε το μήκος των ιμάντων κόβοντας τις άκρες αν χρειάζεται. Πρέπει να κόψετε μόνο τα δύο τμήματα όπου βρίσκεται το μικρό γάντζο, με τις ενδείξεις σε σχήμα βέλους που δείχνουν τις συγκολλήσεις του (επίπεδο τμήμα χωρίς ανάγλυφο υφασμα βλέπε εικ. 1).

Εικ.1

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:
Πριν πλύνετε τον κηδεμόνα, κόλλησε τους μικρογάντζους πάνω στον ιμάντα και απομακρύνετε το μαξιλαράκι από σιλικόνη. Πλύνετε τα χέρια. Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη για προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.
Για το στέγνωμα του κηδεμόνα, να χρησιμοποιείτε μία στεγνή πετσέτα για να απορροφήσει την υγρασία και αφήστε την να στεγνώσει σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Μην το απλώνετε και μην τον εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμαστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο κλπ.

Ταξινόμηση:
Ιατρών γυαλίς της Κατηγορίας I, χωρίς αποστέρεωση, χωρίς λειτουργία μέτρησης. Ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με την Οδηγία του Συμβουλίου 93/42/ΕΟΚ και την ανανέωση της 2007/47/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

SWE

Användningar:
För att behandla Schlatters sjukdom. För att behandla patellasenabetendit(hopparkna) För att behandla chondromalacia patellae.

Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden.
- Ortosen måste monteras och prövas ut av kvalificerad vårdpersonal före användning.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Behandlingen bör följas upp med täta mellanrum av kvalificerad personal.
- Om någon biverkning uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Om patienten lider av någon form av hudbesvär eller allergi skall läkaren informeras om detta.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortesen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som kompримeras.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick.
- Låt inte barn leka med ortosen.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, under nattsömn etc.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:
- Dra ut ett av spännbanden tills det hänger helt fritt.
- Placera bandet på benet i höjd med knäskålsenan (under knäskålen) och centrera det.
- För in bandet i spännet igen och justera båda banden genom att dra dem samtidigt mot benets baksida.
- Ställ dig upp och gå och kolla efter om trycket är korrekt. Om så inte är fallet, lossar eller drar du åt spännbandet ytterligare lite grann.
- Justera bandens längd och skär bort en bit på ändarna om det behövs. Skär endast på de två markerade områdena på kardborrbanden , vid de pilformade skärmärkena (plan yta utan präglingar, se figur. 1).

Fig.1

Underhåll av produkt - tvättanvisningar:
Sätt fast kardborrbanden på själva bandet och avlägsna silikonkudden innan du tvättar ortosen. Handtvätta. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas.
För att torka ortosen, använd en torr handduk för att absorbera maximal fuktighet och låt den själtvorka i rumstemperatur. Får ej hängtorkas, strykas eller utsättas för direkta värmekällor såsom kaminer, värmare, element, eller direkt solljus, etc.

Klassificering:
Medicinteknisks produkter av klass I, icke-sterilt, utan mätfunktion. Denna ortos uppfyller kraven i rådets direktiv 93/42/EGS och dess uppdatering 2007/47/EG som reglerar medicinteknisks produkter.

IU.494.1 Cincha patelar T129.indd 1 19/06/2019 10:29:09

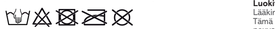
NO

Indikasjoner:
Behandling av schlatters-sykdom. Behandling av patellar tendinitt (hoppekne). Behandling av chondromalacia patella.
Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det er lagre som har fakultet til å foreskrive og bestemme varigheten på behandlingen.
- Ortosen krever montering og tilpasning som må foretas av kvalifisert personell på forhånd.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Behandlingen bør gjennomgås jevnlig av kvalifisert fagpersonale.
- Hvis du opplever bivirkninger, oppsøk lege straks.
- Lege skal oppsøkes hvis pasienten lider av hudaffeksjoner, eller det forekommer en form for sensibilisering.
- Legen bør ta hensyn til mulig tospik bruk av kremer sammen med anvendelse av ortosen.
- I soner for stette med trykk skal huden ikke være skadet eller overfalsom.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Ikke bruk ortosen ved bading, dusjing, under nattens hvile etc.

Anvisninger for riktig plassering:
- Ta bort en del av justeringsstroppen og la den være helt fri.
- Plasser stroppen på beinet i høyde med patellarsenen (under knæskålen) og midtstill den.
- La stroppen gå gjennom spennen igjen og juster samtidig de to stroppene på baksiden av beinet.
- Reis deg, gå litt og kontroller at kompresjonen er riktig, er den ikke tilstrekkelig bør du løsne eller stramme lett på festestroppene.
- Juster lengden på stroppene, skjær av litt av endene om nødvendig. Det bør kun skjæres i de to områdene med mikrokroker, følg merkene i form av piler som viser skjætene (flatt område uten forhøyninger se fig. 1).

Fig.1

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
For du vasker ortosen må du feste (lime) mikrokrokene på selve stroppen og feme silikonputen. Vask for hånd. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørnerses.
Tørk ortosen med et tørt håndkle for å absorbere maksimalt med fuktighet og la den deretter tørke i romtemperatur. Ikke heng den opp, ikke stryk den eller utsett den for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys, osv.



Klassifisering:
Helseprodukt i klasse I, ikke-sterilt, uten målefunksjon. Denne ortosen oppfyller direktivet 93/42/EØS og revideringen 2007/47/EF om medisinsk utstyr.

FI

Käyttöaiheet:
Osgood-Schlatterin taudin hoito. Patellaarisen tendiniitin (hyppääjän polven) hoito. Patellaarisen kondromalasian hoito.
Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortoosin käyttöä. Mikäli sinulla on kysymyksiä, käänny lääkärin tai sen laitoksen puoleen, josta ostit apuvälineen.
- Hoidon aloittamisesta ja sen kestosta päättää lääkäri.
- Pätevän henkilökunnan tulee suorittaa ortoosin asettaminen ja sovittaminen etukäteen.
- Vaikka ortoosi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Lääkärin on tarkistettava hoito säännöllisesti.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, siitä tulee ilmoittaa välittömästi lääkärille.
- Lääkärille pitää ilmoittaa, jos potilaalla havaitaan ihosairauksia tai jos aiheutuu herkistymistä.
- Lääkärin tulee huomioida mahdollinen ihovoiteiden käyttö ortoosin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkä.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa siitä, kun sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun, yölevon jne. aikana.

Tuotteen oikea asettaminen:
- Irrota yksi säätöhihnan osa päästämällä se kokonaan vapaaksi.
- Kiinnitä hihna säären polvijänteen korkeudelle (polvilumpion alapuolelle) ja keskitä se.
- Vie hihna uudelleen soljen läpi ja säädä samalla molemmat hihnat jalan takaosaa kohti.
- Nouse seisomaan, kävele ja varmista onko puristus oikea. Mikäli näin ei ole, vapauta tai puristа kevyesti tukihihnoja.
- Sovita hihnojen pituutta leikkaamalla niiden päätä mikäli tarpeen. Leikkaa ainoastaan kohdista, joissa on tarranauha nuolimerkin kohdalta, jotka osoittavat sen kiinnityskohta (tasainen alue ilman kohoa. Katso kuva 1).

Kuva.1

Tuotteen huolto - pesuohjeet:
Ennen ortoosin pesua painа tarranauha varsinaisen hihnan ympärille ja poista silikonipehmuste. Pese käsin. Älä käytä valkaisuainetta. Älä kuivaa kuivausrummussa. Älä silitä. Älä kuivapese.
Käytä kuivaa pyyhettä ortoosin kuivaamiseen imemään suurin kosteus ja anna ortoosin kuivua huoneenlämmössä. Älä ripusta, älä silitä, ei saa laittaa suoran lämmönlähteen kuten takan, lämmittimen, patterien, suoran auringonvalon jne. lähelle.

Luokittelu:
Lääkinnällisten laitteiden luokka I, ei steriili, ei mittaustoimintoa. Tämä ortoosi täyttää lääkinnällisten laitteiden sääntelyä koskevan neuvoston direktiivin 93/42/ETY ja sen päivityksen 2007/47/EY ehdot.

DK

Indikationer:
Behandling af Osgood-Schlatters sygdom. Behandling af springerknæ. Behandling af chondromalaci patella.
Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte puden.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte behandlingens varighed.
- Inden brug skal ortosen først samles og tilpasses af kvalificeret personale.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Brugsanvisningen såvel som eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Behandlingen skal kontrolleres regelmæssigt af lægen.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, bedes du informere din læge omgående.
- Man skal informere lægen, hvis brugeren har hudlidelser eller nogen anden form for forøgelse af følsomheden.
- Lægen bør vurdere opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt.
- Undgå, at barn leger med produktet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, om natten, etc.

Vejledning i korrekt placering:
- Frigør den ene af regulerингsremmens ender, så den er helt fri.
- Læg remmen om benet på højde med knæskallssenen (neden for knæskallen), og centrer remmen.
- Før igen remmen igennem spændet, og juster samtidigt de to remme mod benets bagside.
- Rejs dig op, gå et par skridt og kontroller, om trykket er det rigtige. Hvis dette ikke er tilfældet, må du løsne eller stramme reguleringsremmene lidt.
- Juster remmenes længde ved at klippe dem af, hvis det skulle være nødvendigt. Remmen bør kun klippes af i de to områder med velcro, efter de piletformede mærker som angiver velcroens svejsninger (den flade side uden relief, se fig. 1).

Fig.1

Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Før ortosen vaskes, skal velcrodelene lukkes, og silikonepuderne skal fjernes. Håndvaskes. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke udsættes for kemisk rens.
For at tørre ortosen, anvendes et tørt håndklæde til at opsuge så meget fugt som muligt, hvorefter den må tørre ved stuetemperatur. Den må ikke hænges op eller stryges, ej heller udsættes for stærke direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys osv.

Klassificering:
Medicinsk udstyr under Klasse I, ikke sterilt, ingen målingsfunktion. Denne ortose overholder Rådets direktiv 93/42/EØF og den reviderede udgave 2007/47/EF om medicinsk udstyr.

RO

Indicații:
Tratamentul bolii Osgood-Schlatter. Tratamentul tendinitei rotuliene (genunchiul săritorului). Tratamentul condromalaciei rotuliene.
Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte puden.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte behandlingens varighed.
- Inden brug skal ortosen først samles og tilpasses af kvalificeret personale.
- Sèvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Brugsanvisningen såvel som eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Behandlingen skal kontrolleres regelmæssigt af lægen.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, bedes du informere din læge omgående.
- Man skal informere lægen, hvis brugeren har hudlidelser eller nogen anden form for forøgelse af følsomheden.
- Lægen bør vurdere opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt.
- Undgå, at barn leger med produktet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, om natten, etc.

Vejledning i korrekt placering:
- Frigør den ene af regulerингsremmens ender, så den er helt fri.
- Læg remmen om benet på højde med knæskallssenen (neden for knæskallen), og centrer remmen.
- Før igen remmen igennem spændet, og juster samtidigt de to remme mod benets bagside.
- Rejs dig op, gå et par skridt og kontroller, om trykket er det rigtige. Hvis dette ikke er tilfældet, må du løsne eller stramme reguleringsremmene lidt.
- Juster remmenes længde ved at klippe dem af, hvis det skulle være nødvendigt. Remmen bør kun klippes af i de to områder med velcro, efter de piletformede mærker som angiver velcroens svejsninger (den flade side uden relief, se fig. 1).

Fig.1

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:
Înainte de a spăla ortoza îndepărtați microcârligele de bandă și detașați perna de silicon. A se spăla cu mâna. Nu folosiți lejie. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat.
Pentru a usca ortoza, stergeți-o cu un prosop oscat și apoi lăsați-o să se usuce la temperatura camerei. Nu întindeți orteza, nu o călcați și nu o expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe, etc.

Clasificare:
Produs sanitar din Clasa I, nesteril, fără funcție de măsură. Aceastã ortezã este conformă cu Directiva 93/42/CEE a Consiliului si modificarea acesteia, Directiva 2007/47/CE, prin care se reglementează produsele sanitare.

PL

Wskazania:
Leczenie choroby Osgood-Schlattera oraz entezopatii więzadła rzepki (kolano skoczka) i jej chondromalacji.
Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do użytkowania ortezy należy uważnie przeczytać niniejsze zalecenia. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania podoszki podejmuje lekarz.
- Wymagane jest, aby wykwalifikowany personel dokonał uprzedniego montażu ortezy i jej dopasowania.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być przekazywana stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące produktu i jego użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Leczenie powinno być regularnie kontrolowane przez wykwalifikowany personel medyczny.
- W przypadku pojawienia się skutków ubocznych, należy zgłosić to lekarzowi.
- Powinien on być także informowany o wystąpieniu zmian skórnych i wszelkiego rodzaju uczuleniach.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Należy systematycznie kontrolować, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może (dedykatul rotulei) si centrați-o.
- Treceți banda din nou prin cataramă și ajustați simultan cele două benzi spre partea posterioară a piciorului.
- Ridicați-vă, faceți câțiva pași pentru a verifica dacă compresia este corespunzătoare, iar dacă nu, eliberați sau strângeți benzile de fixare.
- Ajustați lungimea benzilor, iar dacă este nevoie tăiați capetele. Trebuie să tăiați exclusiv în cele două zone în care se află microcârligul, pe marcajele în formă de săgeată care indică sudurile acestuia (zona plană, fără relief, vezi fig. 1).

Fig.1

Pielęgnacja ortezy - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Przed praniem należy przymocować zapięcia micro-velcro do taśmy dociągowej i usunąć podkładkę silikonową. Prać w rękach. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie.
Orteze suszymy przy użyciu maksymalnie wchłaniającego wilgoć, suchego ręcznika, a następnie pozostawiamy do wysuszenia w temperaturze otoczenia. Nie należy wieszać do suszenia, prasować ani wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (pieczyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.).

Klasyfikacja:
Wyrób medyczny klasy I (niesterylny, bez funkcji pomiarowej). Orteza spełnia wymagania Dyrektywy o wyrobach medycznych 93/42/CEE z Zmianami Dyrektywą 2007/47/WE.

RU

Показания:
Лечение болезни Осгуда-Шлаттера. Лечение тендинита связки надколенника (колено прыгуна). Лечение хондромаляции коленной чашечки.
Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Ортез требует сборки и предварительной адаптации, которая проводится квалифицированным персоналом.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Квалифицированный персонал должен регулярно проверять ход лечения.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Помимо этого также информовану о wystąpieniu zmian skórnych i wszelkiego rodzaju uczuleniach.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Należy systematycznie kontrolować, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może (dedykatul rotulei) si centrați-o.
- Treceți banda din nou prin cataramă și ajustați simultan cele două benzi spre partea posterioară a piciorului.
- Ridicați-vă, faceți câțiva pași pentru a verifica dacă compresia este corespunzătoare, iar dacă nu, eliberați sau strângeți benzile de fixare.
- Ajustați lungimea benzilor, iar dacă este nevoie tăiați capetele. Trebuie să tăiați exclusiv în cele două zone în care se află microcârligul, pe marcajele în formă de săgeată care indică sudurile acestuia (zona plană, fără relief, vezi fig. 1).

Рис.1

Уход за изделием - инструкции по мытью:
Перед мытьем ортеза следует застегнуть застежку-липучку «Velcro» на самой повязке и снять силиконовую подушку. Стирать вручную. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.
Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы убрать влагу, и затем оставьте его до полного высыхания при температуре окружающей среды. Не вешайте, не утюжьте и не используйте для сушки ортеза источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.

Классификация:
Медицинское оборудование Класса I, не стерильное, без измерительной функции. Этот ортез соответствует Директиве Совета 93/42/CEE и ее обновления 2007/47/EC, регулирующих медицинское оборудование.

SK

Indikácie:
Liečba Osgood-Schlatterovho syndrómu. Liečba patelárnej tendinitídy (vyskakovacie kolено). Liečba chondromalácie jabĺčka.
Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená na predpisanie ortézy a rozhodnutie o trvaní liečby.
- Ortéza vyžaduje montáž a predchádzajúcu adaptáciu vykonanú kvalifikovanými pracovníkmi.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená len pre jedného pacienta. Ini pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Liečbu musí pravidelne kontrolovať odborný personál.
- Ak sa vyskytnú akékoľvek vedľajší účinok, okamžite ho oznámte lekárovi.
- Lekár by mal byť informovaný, ak pacient trpí kožnými ťažkosťami alebo sa objaví akýkoľvek druh precitlivenosti.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Správne použitie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria a preto musí byť pravidelne kontrolovaná.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomôckou.
- Výrobok pravidelne čistite a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
- Pri kúpaní, sprchovaní a počas spánku si ortézu nedávajte.

Pokyny pre správne používanie:
- Odoďte jednu z častí nastavovacieho popruhu a nechajte ju úplne voľnú.
- Umiestnite popruh na nohu vo výške patelárnej šľachy (pod jabĺčkom) a umiestnite na stred.
- Popruh prestrčte cez sponu a oba popruhy súčasne nastavte na zadnej časti nohy.
- Postavte sa, prejdite a vyskúšajte, či je kompresia správna, ak nie, zľahka uvoľnite alebo pritiahnite upevňovacie popruhy.
- V prípade potreby skráťenim okrajov nastavte dĺžku popruhov. Popruh skracujte len v častiach, kde sa nachádzajú mikrohačky, na mieste so značením v tvare šípky, ktoré označuje miesto zvaru (plochá časť bez členenia, viď obr. 1).

Obr. 1

Údržba výrobku - Návod na čistenie:
Pred praním ortézy najskôr mikrohačky na samotný popruh a odstráňte silikónový vankúšik. Perte ručne. Nepoužívajte bieliidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky.
Na vysušenie ortézy použite suchý uterák, ktorý absorbuje väčšinu vlhkosti a nechajte uschnúť pri izbovej teplote. Ortézu nevešajte, nežehlite a nevystavujte priamemu zdroju tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame slnko atď.

Klasifikácia:
Zdravotnícka pomôcka triedy I, nesterilná, bez funkcie merania. Táto ortéza je v súlade so smernicou Rady 93/42/EHS a jej aktualizáciou pre zdravotnícke pomôcky 2007/47/ES.

AR

تعليمات:
علاج داء أوزود-شلاتر. علاج التهاب وتر الرضفة (ركبة لاعب الوثب العالي). علاج تليين غضروف الرضفة.
احتياطات:
- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، فم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج.
- يتطلب جهاز التقويم تثبيت وتكييف أولي يقوم به موظف مؤهل.
- وعلى الرغم من أن جهاز التقويم ليس للاستخدام لمرة واحدة، إلا أنه لمريض واحد؛ لا تستخدمه مع أشخاص آخرين.
- يجب اتباع التعليمات العامة للاستخدام والتعليمات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- يجب أن يتم مراجعة العلاج بشكل دوري من قبل الأخصائي.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية، فأخبر على الفور الطبيب على الفور.
- يجب إعلام الأخصائي إذا كان المريض يعاني من أمراض جلدية أو يظهر أي نوع من الحساسية.
- يجب أن يأخذ الأخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، التي يجب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الدعم بضغط؛ لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- يعتمد عمل الأجهزة الخاصة على حالة العناصر التي تتكون منها هذه الأجهزة؛ يجب إجراء فحص بشكل دوري.
- لا تسمح للأطفال باللعب بهذه الأجهزة.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج واحفظ على نظافة شخصية سليمة.
- قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو مدى ملاءمة إذا، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش والاستراحة ليلاً وما إلى ذلك.

تعليمات لوضع صحيح:
- افصل أحد أطراف حزام التنظيم عن طريق تركه حراً تماماً.
- ضع الحزام على الساق على طول الوتر الرضفي (تحت الرضفة)، وركزه.
- قم بتمرير الحزام مرة أخرى من خلال المشبك واضبط الحزامين في الجزء الخلفي من الساق.
- انهض وقف وامشي وتأكد ما إذا كان الضغط صحيحاً، وإذا لم يكن كذلك فك أو شد بكل أحزمة الربط.
- اضبط طول الحزام عن طريق قص أطرافها إذا لزم الأمر. ويجب قص الأطراف فقط في المنطقتين حيث يوجد المشبك، من خلال العلامات على شكل سهم التي تشير إلى الخطاطات (منطقة مستوية بدون بروز أنظر الشكل 1).

شكل 1

صيانة المنتج - تعليمات الغسل:
قبل غسل جهاز التقويم افصل المشابك على نفس الحزام وقم بإزالة وسادة السيليكون. افصل يدوياً. لا تستعمل مواد تقصير. لا تجفف بجهاز مجفف. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.
لتجفيف جهاز التقويم، استخدم منشفة جافة لتمتص الرطوبة القصوى والتركه يجف في درجة حرارة الغرفة. لا تنشره ولا تكويه ولا تعرضه لمصدر الحرارة المباشرة مثل المواقد والمسخنات والمدافئ والتعرض المباشر لضوء الشمس وغيرها.

تصنيف:
جهاز طبي من الدرجة الأولى، غير معقم، بدون وظيفة قياس. يستوفي جهاز التقويم هذا توجيهات المجلس EEC/42/93 وتحديثها EC/47/2007 التي تنظم من خلالها المعدات الطبية.

CS

Indikace:
Léčba Osgood-Schlatterovy choroby. Léčba zánětu úponu čéškového vazu (skokanské koleno). Léčba chondropatie čéšky.
Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání.
- Před použitím musí ortézu nastavit a seřídit vyškolený personál.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Je nutno vždy dodržovat všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Léčbu by měl často kontrolovat odborný personál.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékaře je třeba informovat i v případě, že pacient trpí kožními potížemi nebo pokud by se objevily jakékoli známky přecitlivění.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V kompримovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Ortézu používejte při koupeli, ve sprše, při nočním odpočinku apod.

Pokyny pro správné nasazení:
- Odvažte jednu ze dvou stran stahovací pásky a nechte ji zcela volně.
- Pásku na noze umístěte na úroveň úponu čéškového vazu (tj. pod čéšku) a vystřeďte ji.
- Pásku opět nasaďte do poutka a oba konce pásky utahujte zároveň směrem dozadu pod kolenem.
- Postavte se, projděte se a ověřte si, zda Vám odpovídá utažení pásky. Pokud tomu tak není, konce pásky mírně povolte nebo naopak utáhněte.
- V případě potřeby konce pásky zastřihněte na požadovanou délku. Zastřižení provádějte výhradně ve dvou místech, kde jsou mikrozipy termosvarem tvarované do směru šipky (plochá oblast bez vzorku, viz obr. 1).

Fig.1

Údržba výrobku - Pokyny k praní:
Před praním ortézy upevněte mikrozipy na samotnou pásku a vyjměte silikonový polštářek. Perte ručně. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky.
K vysušení ortézy použijte suchý ručník, který nasaje co nejvíce vlhkosti, a nechte ji doschnout při pokojové teplotě. Nevěste ji, nežehlete ji a ani ji nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé slunění záření apod.

Klasifikace:
Zdravotnický výrobek 1. třídy, nesterilní, bez měrné funkce. Tato ortéza splňuje Směrnici Rady 93/42/EHS a její aktualizaci 2007/47/ES, která upravuje zdravotnické výrobky.